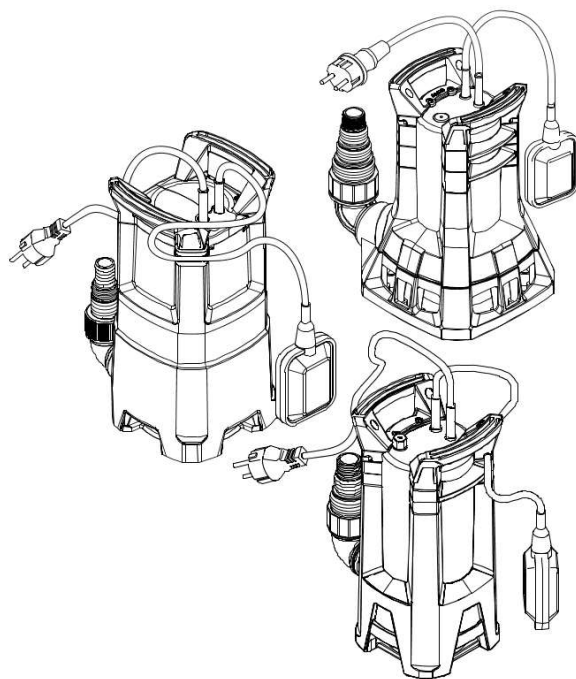


## BETRIEBSANLEITUNG TAUCHPUMPEN

DRAIN 10000 - 15000 (INOX)  
DRAIN 20000 HD



DE  
GB  
NL  
FR  
ES  
IT  
SI  
HR  
PL  
CZ  
SK  
HU  
DK  
SE  
NO  
FI  
EE  
LT  
LV  
BG  
RU  
UA  
TR  
RO



**Inhaltsverzeichnis**

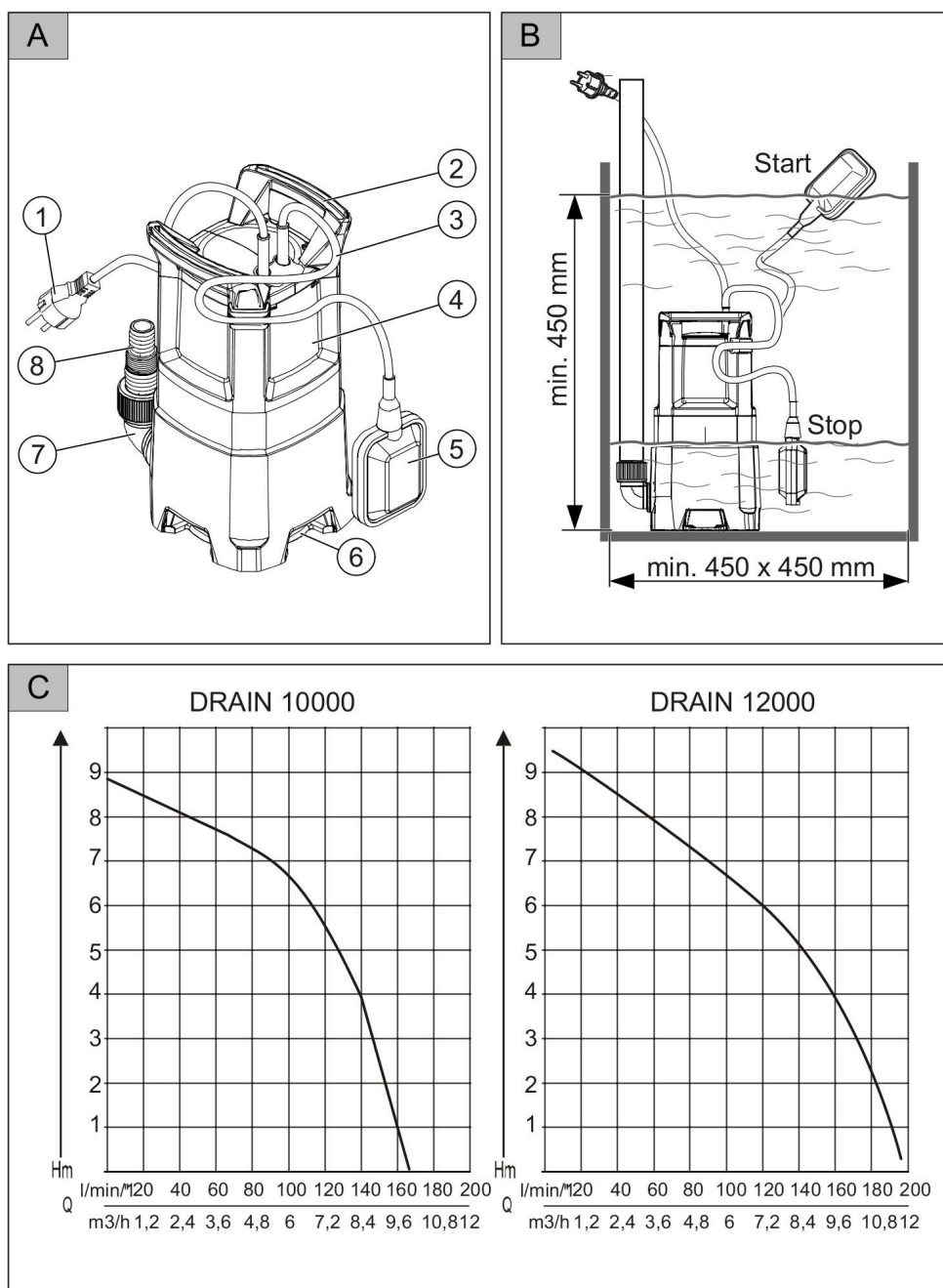
|                   |     |
|-------------------|-----|
| Deutsch .....     | 8   |
| English .....     | 14  |
| Nederlands .....  | 19  |
| Français .....    | 25  |
| Español .....     | 31  |
| Italiano .....    | 37  |
| Slovenščina ..... | 43  |
| Hrvatski .....    | 48  |
| Polski .....      | 53  |
| Česky .....       | 59  |
| Slovenská .....   | 65  |
| Magyar .....      | 71  |
| Dansk .....       | 77  |
| Svensk .....      | 82  |
| Norsk .....       | 87  |
| Suomi .....       | 92  |
| Eesti .....       | 97  |
| Lietuvių .....    | 102 |
| Latviešu .....    | 107 |
| български .....   | 113 |
| Русский .....     | 120 |
| Україна .....     | 127 |
| Türkçe .....      | 133 |
| Român .....       | 138 |

© 2024

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

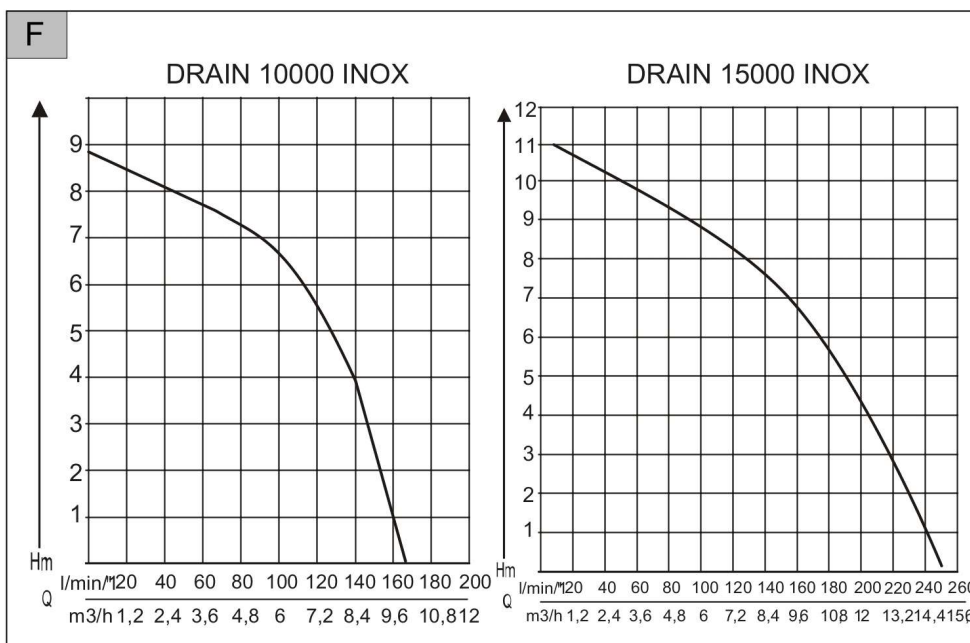
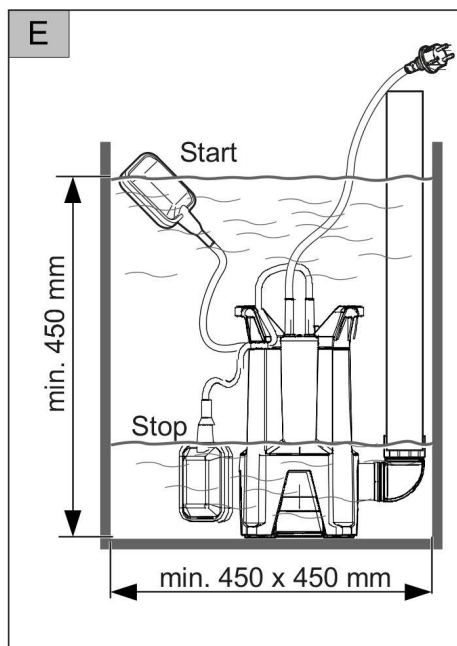
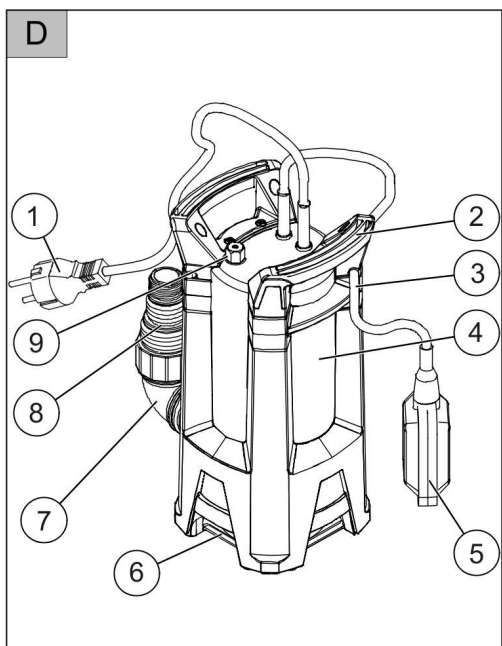
This documentation or excerpts thereof may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

# DRAIN 10000 / DRAIN 12000

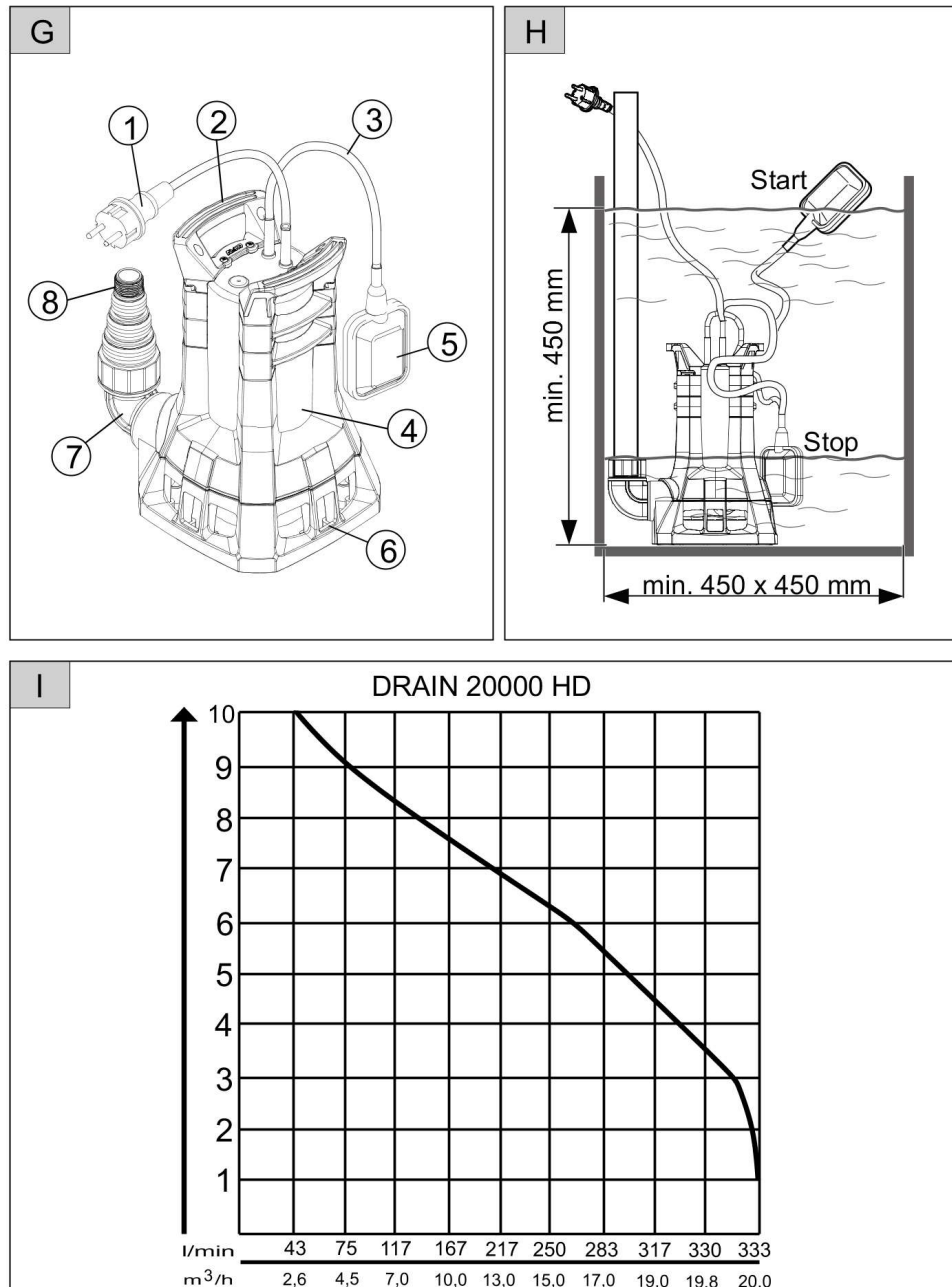




## DRAIN 10000 INOX / DRAIN 15000 INOX



**DRAIN 20000 HD**





|    | DRAIN 10000             | DRAIN 12000             | DRAIN 10000 INOX        | DRAIN 15000 INOX        | DRAIN 20000 HD          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
|    | 112 825                 | 112 826                 | 112 827                 | 112 828                 | 112 836                 |
|    | 650 W                   | 850 W                   | 750 W                   | 1100 W                  | 1300 W                  |
|    | 230 V AC/50 Hz          | 230 V AC/50 Hz          | 230 V AC/50 Hz          | 230 V AC/50 Hz          | 230 V AC/50 Hz          |
|    | X 8                     | X 8                     | X 8                     | X 8                     | X 8                     |
|    | 7 m                     | 7 m                     | 7 m                     | 7 m                     | 7 m                     |
|   | 8 m                     | 10 m                    | 9 m                     | 11 m                    | 11 m                    |
|  | 10000 l/h               | 12000 l/h               | 10000 l/h               | 15000 l/h               | 20000 l/h               |
|  | 35 °C                   | 35 °C                   | 35 °C                   | 35 °C                   | 35 °C                   |
|  | 10 cm                   | 10 cm                   | 9,5 cm                  | 9,5 cm                  | 10 cm                   |
|  | 30 mm                   | 30 mm                   | 30 mm                   | 30 mm                   | 30 mm                   |
|  | 5,7 kg                  | 6,9 kg                  | 6,7 kg                  | 6,8 kg                  | 9,5 kg                  |
|  | 4 cm                    | 4 cm                    | 3,5 cm                  | 3,5 cm                  | 4,5 cm                  |
|  | on: 43 cm<br>off: 22 cm | on: 44 cm<br>off: 23 cm | on: 33 cm<br>off: 25 cm | on: 43 cm<br>off: 24 cm | on: 46 cm<br>off: 22 cm |
|  | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    |



## ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

## Inhaltsverzeichnis

|     |                                                              |    |
|-----|--------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Zu dieser Betriebsanleitung .....                            | 8  |
| 1.1 | Symbole auf der Titelseite .....                             | 8  |
| 1.2 | Zeichenerklärungen und Signalwörter .....                    | 8  |
| 2   | Produktbeschreibung .....                                    | 9  |
| 2.1 | Produktübersicht.....                                        | 9  |
| 2.2 | Funktion DRAIN 10000 / 12000.....                            | 9  |
| 2.3 | Funktion DRAIN 10000 INOX / 15000 INOX / DRAIN 20000 HD..... | 9  |
| 2.4 | INOX.....                                                    | 9  |
| 2.5 | Thermoschutz .....                                           | 9  |
| 2.6 | Bestimmungsgemäße Verwendung...                              | 9  |
| 2.7 | Möglicher Fehlgebrauch .....                                 | 9  |
| 3   | Sicherheitshinweise .....                                    | 9  |
| 3.1 | Allgemeine Sicherheitshinweise .....                         | 10 |
| 3.2 | Elektrische Sicherheit .....                                 | 10 |
| 4   | Montage .....                                                | 10 |
| 4.1 | Druckleitung montieren (Abbildung A, D, G).....              | 10 |
| 5   | Inbetriebnahme .....                                         | 11 |
| 5.1 | Sicherheit.....                                              | 11 |
| 6   | Bedienung.....                                               | 11 |
| 6.1 | Pumpe einschalten .....                                      | 11 |
| 6.2 | Pumpe ausschalten .....                                      | 11 |
| 7   | Wartung und Pflege .....                                     | 11 |
| 7.1 | Pumpe reinigen.....                                          | 11 |
| 8   | Hilfe bei Störungen.....                                     | 11 |
| 9   | Lagerung .....                                               | 12 |
| 10  | Entsorgung.....                                              | 12 |
| 11  | Kundendienst/Service .....                                   | 12 |
| 12  | Information zur Konformitätserklärung.....                   | 12 |
| 13  | Garantie .....                                               | 13 |

## 1 ZU DIESER BETRIEBSANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Betriebsanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.

- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer so auf, dass Sie darin nachlesen können, wenn Sie eine Information zum Gerät benötigen.
- Geben Sie das Gerät nur mit dieser Betriebsanleitung an andere Personen weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

## 1.1 Symbole auf der Titelseite

| Symbol                                                                              | Bedeutung                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung. |
|   | Betriebsanleitung                                                                                                                                                   |
|  | Netzkabel zum Vermeiden eines elektrischen Schlages nicht beschädigen oder durchtrennen!                                                                            |

## 1.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

**⚠ GEFAHR!** Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

**⚠ WARNUNG!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ VORSICHT!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ ACHTUNG!** Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

**i HINWEIS** Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

## 2 PRODUKTBESCHREIBUNG

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Modelle von Pumpen beschrieben. Identifizieren Sie Ihr Modell anhand des Typenschilds.

### 2.1 Produktübersicht

| Nr. | Bauteil                                                     |
|-----|-------------------------------------------------------------|
| 1   | Anschlusskabel mit Netzstecker                              |
| 2   | Tragegriff                                                  |
| 3   | Kabel Schwimmerschalter                                     |
| 4   | Pumpengehäuse                                               |
| 5   | Schwimmerschalter                                           |
| 6   | Ansaugschlitze                                              |
| 7   | Anschlusswinkel                                             |
| 8   | Kombinippel                                                 |
| 9   | Entlüftung (nur in Drain 10000/ 15000 INOX/ Drain 20000 HD) |

### 2.2 Funktion DRAIN 10000 / 12000

Die Pumpe saugt das Fördermedium durch die Ansaugschlitze direkt an und fördert es zum Pumpenausgang am Kombinippel. Sie wird durch einen Schwimmerschalter ein- und ausgeschaltet.

### 2.3 Funktion DRAIN 10000 INOX / 15000 INOX / DRAIN 20000 HD

Die Pumpe saugt das Fördermedium durch die Ansaugschlitze direkt an und fördert es zum Pumpenausgang am Kombinippel. Sie wird durch einen Schwimmerschalter ein- und ausgeschaltet. Zur einwandfreien Funktion muss die Pumpe am Entlüfter entlüftet werden.

### 2.4 INOX

Pumpen mit der Bezeichnung "INOX" werden in rostfreier Edelstahlausstattung ausgeliefert. Aufbauweise und Funktion werden hiervon nicht berührt.

### 2.5 Thermoschutz

Die Pumpe ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet, der den Motor bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein.

Betreiben Sie die Pumpe nur, wenn sie vollkommen eingetaucht ist.

### 2.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Die Pumpe eignet sich für:

- Entwässern bei Überschwemmungen
- Um- und Auspumpen von Behältern (z. B. Schwimmbecken)
- Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten
- Entwässern von Drainagen und Sickerschächten.

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser, Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (z. B. Schwimmbecken)
- Brauchwasser
- Schmutzwasser mit max. 5 % Schwebstoffanteil und einer Korngröße von max. 30 mm Durchmesser.
  - bei Pumpe DRAIN 20000 HD von max. 38 mm

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### 2.7 Möglicher Fehlgebrauch

Die Pumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

## 3 SICHERHEITSHINWEISE

**⚠ GEFAHR! Gefahr beim Berühren spannungsführender Teile!** Ein Defekt an der Pumpe oder am Verlängerungskabel kann zu schweren Verletzungen führen!

- Trennen Sie den Stecker sofort vom Netz.
- Schließen Sie das Gerät über einen FI-Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom < 30 mA an.

**⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr.** Defekte und außer Kraft gesetzte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen können zu schweren Verletzungen führen.

- Lassen Sie defekte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen reparieren.
- Setzen Sie Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nie außer Kraft.

**⚠️ VORSICHT! Verletzungsgefahr durch heißes Wasser!** Bei längerem Betrieb gegen die geschlossene Druckseite (> 10 min) kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen und unkontrolliert austreten!

- Trennen Sie die Pumpe vom Netz und lassen Sie Pumpe und Wasser abkühlen.
- Prüfen Sie den Wasserstand saugseitig.
- Prüfen Sie die Dichtheit der Leitungen.
- Prüfen Sie die Installation der Saug- und Druckleitung.
- Nehmen Sie die Pumpe erst nach Beheben aller Mängel wieder in Betrieb!

### 3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen mit sehr starken und komplexen Einschränkungen können Bedürfnisse über die hier beschriebenen Anweisungen hinaus haben.
- Pumpen, die nicht als frostsicher gekennzeichnet sind, dürfen bei Frost nicht im Freien stehen.
- Die Pumpe nie am Netzkabel hochheben, transportieren oder befestigen. Das Netzkabel nicht dazu benutzen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten an der Pumpe sind verboten. Reparaturen dürfen nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden.
- Bei Arbeiten am Gerät den Netzstecker ziehen. Den Netzstecker vor Feuchtigkeit schützen.

- Pumpe und Verlängerungskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen. Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden.

- Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Tieren ein, bzw. schalten Sie die Pumpe aus, wenn sich Tiere nähern.

### 3.2 Elektrische Sicherheit

- Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.
- Die Haus-Netzspannung muss mit den Angaben zur Netzspannung in den Technischen Daten übereinstimmen, keine andere Versorgungsspannung verwenden.
- Die Pumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert werden.
- Nur Verlängerungskabel verwenden, die für den Gebrauch im Freien vorgesehen sind - Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabeltrommeln immer vollständig abrollen.
- Beschädigte oder brüchige Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.
  - Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme den Zustand Ihres Verlängerungskabels.
- Falls das Anschlusskabel verlängert werden muss, darf nur ein Kabel Typ H07RN-F und eine Vergussmuffe verwendet werden. Diese Arbeit darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

## 4 MONTAGE

### 4.1 Druckleitung montieren (Abbildung A, D, G)

1. Anschlusswinkel (7) in den Pumpenausgang schrauben.
2. Kombಿನippel (8) in den Anschlusswinkel schrauben.
3. Schlauch am Kombಿನippel befestigen.

**HINWEIS** Der Kombinippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluss abgeschnitten werden. Nutzen Sie den größtmöglichen Schlauchdurchmesser.

## 5 INBETRIEBNAHME

### 5.1 Sicherheit

**ACHTUNG! Gefahr von Überflutung!** Bei Störungen an der Pumpe kann Wasser austreten und Folgeschäden durch Überflutung verursachen.

- Schließen Sie durch geeignete Maßnahmen aus, dass bei Störungen an der Pumpe Folgeschäden durch Überflutungen entstehen.
- Betreiben Sie die Pumpe an einem Seil hängend oder achten Sie auf sicheren Stand der Pumpe.
- Betreiben Sie die Pumpe nur, wenn die Pumpe vollkommen eingetaucht ist.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zum Untergrund
- Lassen Sie die Pumpe niemals gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.
- Achten Sie bei Schächten immer auf ausreichende Dimensionierung.
- Decken Sie Schächte immer trittsicher ab.

## 6 BEDIENUNG

### 6.1 Pumpe einschalten

**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Die Pumpe darf keine Festkörper ansaugen. Sand und andere schmirgelnde Stoffe im Fördermedium zerstören die Pumpe.

- Achten Sie darauf, dass keine Festkörper in das Fördermedium gelangen können.

**HINWEIS** Benutzen Sie bei schlammigem, sandigem oder steinigem Untergrund eine geeignete Platte für den sicheren Stand der Pumpe.

1. Netzanschlusskabel (1) vollständig abwickeln.
2. Sicherstellen, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.
3. Klemmposition verändern und Schaltpunkte des Schwimmerschalters (5) individuell einstellen.

4. Kabel des Schwimmerschalters am Pumpengehäuse festklemmen. Empfohlene Kabellänge des Schwimmerschalters ca. 120 mm.
  5. Pumpe langsam in das Fördermedium eintauchen. Pumpe dabei leicht schräg halten, damit eventuell eingeschlossene Luft entweichen kann.
  6. Pumpe DRAIN 10000 INOX/ 15000 INOX/ DRAIN 20000 HD am Entlüfter entlüften.
  7. Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Die Tauchpumpe schaltet über den Schwimmerschalter bei Erreichen eines bestimmten Wasserstands automatisch ein und bei Abfallen des Wasserstands auf die Abschalhöhe wieder ab.

### 6.2 Pumpe ausschalten

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

## 7 WARTUNG UND PFLEGE

**GEFAHR! Gefahr von Stromschlag!** Bei Arbeiten an der Pumpe besteht die Gefahr, einen elektrischen Stromschlag zu bekommen.

- Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.
- Fehler in der elektrischen Anlage durch eine Elektrofachkraft beseitigen lassen.

### 7.1 Pumpe reinigen

**HINWEIS** Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser gespült werden.

1. Ansaugschlitze des Saugfußes bei Bedarf mit klarem Wasser reinigen.

## 8 HILFE BEI STÖRUNGEN

**GEFAHR! Gefahr von Stromschlag!** Bei Arbeiten an der Pumpe besteht die Gefahr, einen elektrischen Stromschlag zu bekommen.

- Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.
- Fehler in der elektrischen Anlage durch eine Elektrofachkraft beseitigen lassen.

**HINWEIS** Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

| Störung                          | Mögliche Ursache                                               | Abhilfe                                                                                                                                   |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht.               | Laufgrad blockiert.                                            | Schmutz im Ansaugbereich entfernen. Durch Öffnung im Motorgehäuse hinten mit geeignetem Werkzeug reinigen.                                |
|                                  | Thermoschutzschalter hat abgeschaltet.                         | Warten, bis der Thermoschutzschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen. |
|                                  | Keine Netzspannung vorhanden.                                  | Sicherungen prüfen, Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen.                                                                   |
| Pumpe läuft, aber fördert nicht. | Schwimmerschalter schaltet nicht bei ansteigendem Wasserstand. | Pumpe an eine AL-KO Servicestelle schicken.                                                                                               |
|                                  | Luft im Pumpengehäuse.                                         | Pumpe durch Schräghalten entlüften.                                                                                                       |
|                                  | Saugseitige Verstopfung.                                       | Schmutz im Ansaugbereich entfernen.                                                                                                       |
|                                  | Druckleitung geschlossen.                                      | Druckleitung öffnen.                                                                                                                      |
|                                  | Druckschlauch geknickt.                                        | Druckschlauch strecken.                                                                                                                   |

| Störung               | Mögliche Ursache              | Abhilfe                                           |
|-----------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------|
| Fördermenge zu gering | Schlauchdurchmesser zu klein. | Größeren Druckschlauch verwenden.                 |
|                       | Saugseitige Verstopfung.      | Schmutz im Ansaugbereich entfernen.               |
|                       | Förderhöhe zu groß.           | Max. Förderhöhe beachten, siehe technische Daten! |

## 9 LAGERUNG

**HINWEIS** Bei Frostgefahr muss das System vollständig entleert und die Pumpe an einem frostsicheren Ort gelagert werden.

## 10 ENTSORGUNG

 Elektro- und Elektronikaltgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

## 11 KUNDENDIENST/SERVICE

Bei Fragen zu Garantie, Reparatur oder Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene AL-KO Servicestelle. Diese finden Sie im Internet unter folgender Adresse:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Weitere Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 12 INFORMATION ZUR KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt in der auf dem Markt vertrie-

benen Form die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, die EU-Sicherheitsstandards und die produktspezifischen Standards erfüllt. Die Konformitätserklärung ist Teil der Betriebsanleitung und liegt der Maschine bei.

### 13 GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Beachten dieser Betriebsanleitung
- Sachgemäßer Behandlung
- Verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Eigenmächtigen Reparaturversuchen
- Eigenmächtigen technischen Veränderungen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen xxxxxx (x) gekennzeichnet sind

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.